

ENGLISH

1.

Söderfjärden is getting more shallow every year.
We can no longer fish in the same way as before.
Something has to be done.
If we close the inlet from the sea, we can control the water level
and turn the bay into³ an agricultural area.

2.

A dam.
Let's hope it will be better that way.
Let's hope for fertile soil under the sun.

3.

Riddardiket.
Digging across the bay seemed like a good idea.
Little did we know that this would complicate cooperation with the
neighbouring villages.

4.

The governor's order:
The responsibility for the maintenance
of the ditch is divided equally between
all Söderfjärden landowners.
No one will escape their share.

5.

The best option is to
keep the water away
with the help of a dam and
the ground dry
by using a pumping station.

6.

I know this bay well. I insist on making an official trip to the Netherlands,
to learn how the people there keep the land dry.

7.

My lord, your proposal seems very risky.
It will take a lot of our time and money.
We don't know if it will work.
We don't know if it can really keep the water away from the bay.
We do not approve the proposal.

8.

It is now over 100 years since the first dam was built.
Where are we now?
How should we move forward?
Something must be done.
We have lost confidence in people who just sit and think.

9.1.

For the sake of the people,

for the sake of our prosperity,
I urge you to write a letter
that can unite the people
to resume the drainage project.

9.2.

This will be done.
I will come to the meeting
and speak to the people.

10.

Thank you for your attention. In view of this remarkable resolution, would any of you object to my recommending this young man as our new chairman?

11.

We must stop this ridiculous project
otherwise there is a risk that no one will walk through this dry-shod.

12.

We do not want to see this change in the landscape.
Who will take responsibility for these irreversible interventions in our nature?
We have the right to file a lawsuit to stop the project.

13.

Before the forces of nature destroy the dam, destroy it.

Let it be a slap in the face to those who believed in the project.

Sabotage the dam.

14.

Dear Minister of Agriculture,
we have a favour to ask of you.
Would you consider creating a law to help us?

Lex Söderfjärden was enacted and the drainage was secured.

15.1.

Hand over all documents concerning the drainage
or you'll have something else coming!

15.2.

Take it easy! Take it easy!

This is a gamble, there's a lot at stake. We all have a lot to gain or lose from this - and I bet you don't want to be left poor and alone in the mud.

16.

It's working, the ground is drying up!

17.

Let us divide the land

so that no one in the future
can complain and accuse us.

18.

I am here to pay our debts.
It is wonderful that we all now have enough land to farm.
It keeps my husband as busy as all the other men in our village.

19.1.

I see my mistakes. Having been one of the most outspoken in the opposition,
I know how hard you have worked. I was wrong. You deserve all the respect.
What can I do to make things right?

19.2

To err is human.
Thank you for your words, let's work together for the future.

20.

Our hard work is paying off, the forces of good have been on our side.

21.

How interesting!
Sampling shows that Söderfjärden
is full of unusual stratifications.

There are even traces of the Cambrian period.

22.1.

The evidence says: Söderfjärden is the site of a meteorite impact over 520
million years ago.

22.2

Did you hear the news?
A meteorite has hit, Söderfjärden is a crater! It happened a long time ago, but is
still interesting today and guaranteed to be interesting for generations to come!

23.

Great to see them every year, but I wonder why this field attracts so many
cranes?

Thousands of cranes, thousands.